Неделя венгерской поэзии в России

10–14 апреля 2012 г., Москва, 16 апреля 2012 г., Санкт-Петербург

Программа

10 апреля 2012 г. (вторник)

18.30 Библиотека им. Шандора Петёфи Культурного центра Венгрии в Москве.

Адрес: Москва, ул. Поварская, д. 21.

Презентация русского перевода романа Гезы Сёча «*Лимпопо*». (Иностранная Литература, 2012 г. №. 3.) Встреча публики с автором. Русский перевод романа представляют: Лариса Васильева, Александр Ливергант и Вячеслав Середа

11 апреля 2012 г. (среда)

16.30 Внутренний двор Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М. И. Рудомино. Адрес: Москва, ул. Николоямская, д. 1.

Торжественное возложение венков к бюсту Аттилы Йожефа

17.00-19.30 Овальный зал Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М. И. Рудомино.: Москва, ул. Николоямская, д. 6.

17.00 «*Рецепция поэзии Аттилы Йожефа в СССР*». Научное выступление Антала Бабуша

18.00 *«Зал ожиданья – мой привычный дом»*. Творческий вечер поэтессы Лауры Янку и поэта Яноша Сентмартони. Беседу с поэтами ведёт: Юрий Гусев

12 апреля 2012 г. (четверг)

10.00-17.00 Зеркальный зал им. Ференца Листа Культурного центра Венгрии в Москве. Адрес: Москва, ул. Поварская, д. 21.

«*Венгерская поэзия на русском языке*». Круглый стол переводчиков и критиков

9.45 **Открытие**

Александр Куделин, Академик, Директор Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН

Янош Сентмартони, Председатель Союза писателей Венгрии

10.00 Юрий Гусев: *Венгерская поэзия: переводимость и непереводимость*

10.20 Татьяна Воронкина: *Кому бы передать наш опыт?*

10.40 Вячеслав Середа: «*На ветке пустоты» Как рождался новый сборник Аттилы Йожефа. Наблюдения редактора-составителя* .

11.00 **Дискуссия.** Ведёт: Андраш Барани, Директор Кульурного центра Венгрии в Москве

11.20 **Кофе-брейк**

11.40 Оксана Якименко: *Проблемы восприятия венгерской литературы в русских переводавх: проблемы и возможные решения*

12.00 Лариса Васильева: *Стихи венгерских поэтов на страницах журнала Иностранная Литература*

12.20 Дарья Ващенко: *Проблема адекватности поэтического перевода с венгерского языка на русский*

12.40 **Дискуссия**. Ведёт: Юрий Гусев

13.00 **Перерыв на обед**

14.00 Сергей Небольсин: *Подлинное и переводное*

14.20 Леонид Володарский: *Право на существование, или особенности поэтического перевода с подстрочника*

14.40 **Дискуссия**. Ведёт: Шереш Аттила, Заместитель директора по научной работе Культурного центра Венгрии

15.00 **Кофе-брейк**

15.20 Вера Калмыкова: «*Радость бытия изведаю сторицей» О поэзии Балинта Балашши и Имре Мадача*

15.40 Наталия Ванханен: *Из моего опыта перевода венгерских поэтов*

16.00 Ольга Володарская: *Специфика перевода венгерской философско-эссеистической и публицистической литературы*

16.20 **Дискуссия**. Ведёт: Вячеслав Середа

17.00 Библиотека им. Шандора Петёфи культурного центра Венгрии в Москве. Адрес: Москва, ул. Поварская, д. 21.

Встреча старшего поколения переводчиков венгерской литературы со студентами, учащимися венгерскому языку в МГУ, РГГУ и РМАТ. Беседу ведёт: Анатолий Гусев

13 апреля 2012 г. (пятница)

19.00 Зеркальный зал им. Ференца Листа Культурного центра Венгрии в Москве. Адрес: Москва, ул. Поварская, д. 21.

«*Стрекот кузнечиков из Будапешта*». *Венерские стихи под гитару*. Концерт Даниела Гриллуса

14 апреля 2012 г. (суббота)

10.30 Библиотека им. Шандора Петёфи Культурного центра Венгрии в Москве. Адрес: Москва, ул. Поварская, д. 21.

«*Детский уголок*». Рассказывает венгерские народные сказки «*чанго*» Янку Лаура под музыку Даниела Гриллуса

16 апреля 2012 г. (понедельник, Санкт-Петербург)

18.30 Белый зал Межрайонной централизованной библиотечной системы им. М. Ю. Лермонтова. Адрес: Санкт-Петербург, Литейный пр-т, д. 19.

«*Я форму ищу заповедного слова*». Творческий вечер поэтессы Лауры Янку и поэта Яноша Сентмартони. Беседу с поэтами ведёт: Оксана Якименко. Стихи Лауры Янку и Яноша Сентмартони читает: Игорь Гуляев

Основной организатор: Культурный Центр Венгрии в Москве

Адрес: Москва, ул. Поварская, д. 21

Тел.: +7 495 691 31 34, +7 495 691 3747

Facebook: Венгерский Культурный Центр в Москве

Сайт: www.huncult.ru

E-mail: mail@huncult.ru